

EKSAMEN

Emnekode: SFT 11707	Emne: Tysk språk II
Dato: 13.5.2013	Eksamenstid: kl 9 til kl 14
Hjelpemiddel: Ingen	Faglærer/Faglærer: Truls Berggren
Eksamensoppgåva/-oppgava: Settet består av 5 sider inklusiv denne framsida. Kontroller at det er komplett før du begynner å svare på spørsmåla. Sensurfrist: 5.6.2013	

Alle Aufgaben 1–6 sind zu beantworten!

1. Übersetzung aus dem Norwegischen ins Deutsche

Übersetzen Sie den norwegischen Text der Anlage ins Deutsche.

2. Übersetzen Sie folgenden Text ins Norwegische:

1 Wenn die Maschine lenkt

2 Die Bundesrepublik könnte bei digitalen Fabriken führend sein. Hannover
3 ist in diesen Tagen das Zentrum der Industrie-Welt. Von nicht weniger als
4 der »vierten industriellen Revolution« – nach Dampfmaschine, Fließband
5 und Computersteuerung – ist dort die Rede; von Fabriken, in denen Ma-
6 schinen und Transportsysteme miteinander kommunizieren. Der Mensch
7 denkt, die Maschine lenkt, sich selbst.

8 Roboter, die lernen können, und Maschinen, die ihre Fehler selber korrigie-
9 ren, gibt es schon. Aber künftig sollen über das Internet ganze Fabriken via
10 Smartphone überwacht werden können. Manchem Verkünder des Neuen
11 kommt es allzu leicht über die Lippen, dass dabei Fabrikarbeit fast überflüs-
12 sig werde.

3. Syntaktische Analyse

Geben Sie eine syntaktische Analyse der nachstehenden Ganzsätze:

- a. *Hermann Hesse betritt 1936 zum letzten Mal deutschen Boden, weil er in Bad Eilsen einen Augenarzt aufsuchen will, der seine unerträglichen Augenschmerzen lindern kann.*
- b. *Als ich mir die Ausstellung ansah, war ich der einzige, der diese albernsten Knöpfe im Ohr hatte.*

4. Nebensätze

Welche syntaktische Funktion haben die unterstrichenen Nebensätze in den nachstehenden Ganzsätzen?

- a. *Die Regierung will dafür sorgen, dass die Wohnhäuser bis zur Mitte des Jahrhunderts nahezu klimaneutral werden.*
- b. *Dass die zusammenfassenden Kommentare des Audioguides zu den zweihundert Bildern etwas knapp sind, kann einen schon zur Verzweigung bringen.*

- c. *Im Krüger Nationalpark leben schon 14.000 Elefanten, obwohl das Reservat nur auf die Hälfte ausgelegt ist.*

5. Die syntaktische Funktion von Phrasen

Welche syntaktische Funktion haben die unterstrichenen Phrasen in den nachstehenden Sätzen?

- a. *In den Schubladen unter den Bücherregalen im Wohnzimmer meiner Eltern liegen immer noch die Pappschachteln mit Schwarzweißfotos.*
- b. *Noch nie haben die Parteien den Rentnern im Wahlkampf so viel versprochen wie in diesem Jahr.*
- c. *Noch nie seit Beginn der Wetteraufzeichnungen im Jahr 1951 war ein Winter so trüb, der März gehörte zu den sechs kältesten seit 1881.*
- d. *Millionen Hausbesitzern und Mietern droht eine horrende Heizkostenrechnung. Im Schnitt bezahlen die Deutschen jedes Jahr geschätzte 40 Milliarden Euro für Öl, Gas und Kohle. Den Verbrauchern fehlen so rasch mehrere Millionen Euro.*
- e. *Die ersten Säcke mit Erde wurden vor einer Woche gekauft.*

6. Konjunktiv

Kommentieren Sie die Verwendung des Konjunktivs in den nachstehenden Sätzen:

- a. *Das Forschungsinstitut Prognos hat der Kreditanstalt für Wiederaufbau bestätigt, dass beides möglich wäre, wenn die Förderung opulenter wäre.*
- b. *Die Bundesrepublik könnte bei digitalen Fabriken führend sein.*
- c. *Viele Politiker nähren außerdem die Hoffnung, das Vorhaben senke die Kosten für eine warme Wohnung. Am günstigsten sei »diejenige Energie, die gar nicht erst verbraucht wird«, erklärt der Fachmann Joachim Pfeiffer, dem Gebäudebereich komme hierbei eine große Schlüsselrolle zu.*
- d. *Hätte ich bloß kein Bier getrunken!*

Anlage

Norwegischer Text

Bokmål

1 **Vater und Sohn**

2 De artige historiene i den klassiske tegneserien «Vater und Sohn» er så tidløse
3 at det er nærmest ukjent for de fleste lesere hvordan serien oppstod. Bak pseu-
4 donymet **e.o.plauen** finner vi tegneren Erich Ohser fra Plauen, en liten by i
5 Sachsen. Som 25-åring flyttet han i 1928 fra Leipzig til hovedstaden Berlin, der
6 han 6. april 1944 tok sitt liv i fengselet før nazistene kunne dømme ham til dø-
7 den.

8 Erich Ohser tegnet politiske karikaturer for det sosialdemokratiske tidsskriftet
9 «Vorwärts» fra 1929 til 1933. Han fikk yrkesforbud i 1934. Tegnete historier
10 var populære, og han vant en konkurranse om å få tegne serien «Vater und
11 Sohn», men kunne ikke signere den med eget navn. Til tross for at serien ble
12 brukt i propagandaen, greide han å uttrykke en grunnleggende menneskelighet i
13 en tid hvor dette ikke var noen selvfølge. Leserne fulgte de mange morsomme
14 episodene hvor far og sønn gjør de merkeligste ting.

15 Men serien passet ikke inn i nazistenes ideologi og ble innstilt i 1937. Ohser og
16 en venn ble angitt av en nabo på grunn av «statsfiendtlige ytringer» og arrestert
17 i begynnelsen av 1944.

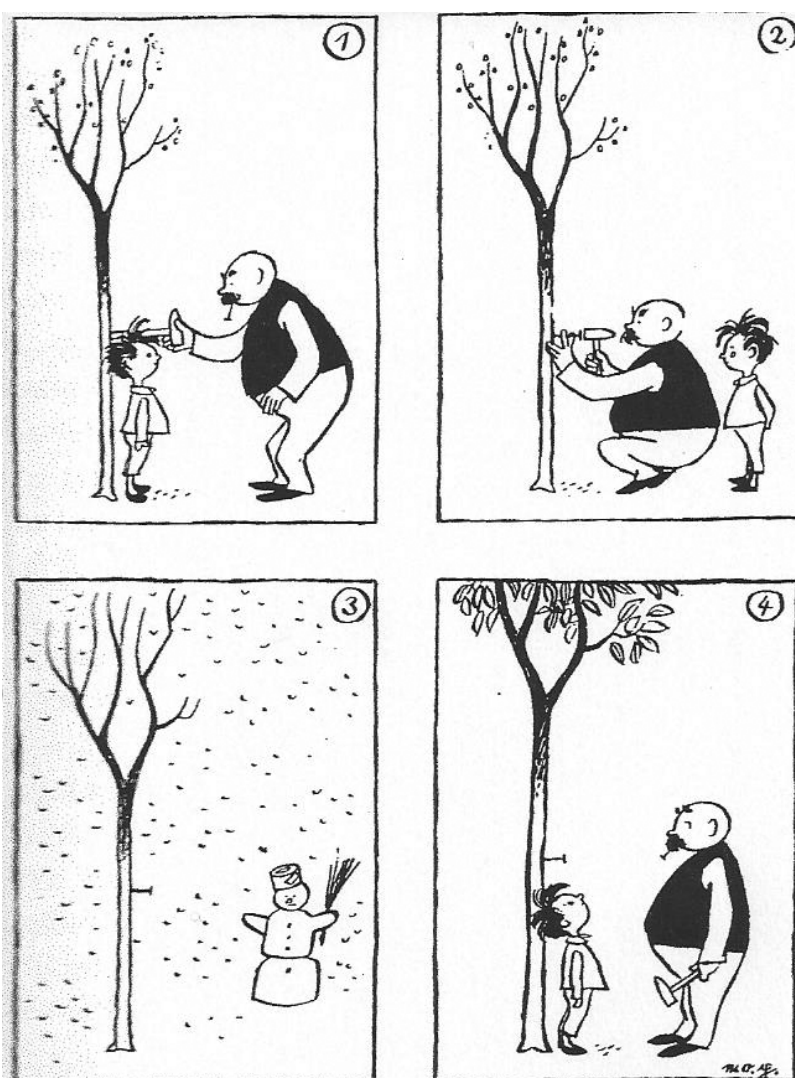
Nynorsk

1 **Vater und Sohn**

2 Dei artige historiene i den klassiske teikneserien «Vater und Sohn» er så tidlau-
3 se at det er nærast ukjent for dei fleste lesarane korleis serien oppstod. Bak
4 pseudonymet **e.o.plauen** finn vi teiknaren Erich Ohser frå Plauen, ein liten by i
5 Sachsen. Som 25-åring flytta han i 1928 frå Leipzig til hovudstaden Berlin, der
6 han 6. april 1944 tok livet sitt i fengselet før nazistane kunne dømme han til
7 døden.

8 Erich Ohser teikna politiske karikaturar for det sosialdemokratiske tidsskriftet
9 «Vorwärts» frå 1929 til 1933. Han fekk yrkesforbod i 1934. Teikna historier
10 var populære, og han vann ein konkurranse om å få teikne serien «Vater und
11 Sohn», men kunne ikkje signere han med eige namn. Trass i at serien vart brukt
12 i propagandaen, greidde han å uttrykkje ein grunnleggjande menneskelegheit i

- 13 ei tid der dette ikkje var noka sjølvfølge. Lesarane følgde dei mange morosame
14 episodane der far og son gjer dei merkelegaste ting.
- 15 Men serien passa ikkje inn i ideologien til nazistane og vart innstilt i 1937. Oh-
16 ser og ein ven vart angjevne av ein nabo på grunn av «statsfiendtlege ytringar»
17 og arrestert i byrjinga av 1944.



■ Ein Jahr später. Berliner
Illustrierte, 1935